

Aktivitetsdata Vokabular

Norsk vokabular:

Dette dokumentet inneholder norske tilsvarende til de engelske betegnelse og forklaringene i *ADL Vocabulary*. Det bygger på en kopi av <http://xapi.vocab.pub/datasets/adl/> 2016-08-09.

Tekst på **oransje bakgrunn** er kopiert direkte fra *ADL Vocabulary*. Tekst på **grønn bakgrunn** er merknader.

Dette dokumentet utgjør deler av det tekniske innholdet i et planlagt konsensudokument (Norsk Standard eller Teknisk Rapport). Dokumentet er utarbeidet av en prosjektgruppe under standardiseringskomiteen SN/K 186 «læringsteknologi».

Versjon: 2017-09-23

Verb

#	Term	Forklaring
1	abandoned	Indicates the activity provider has determined that the session was abnormally terminated either by an actor or due to a system failure. ID: https://w3id.org/xapi/adl/verbs/abandoned
	stoppet	Angir at leverandøren av aktiviteten har fastslått at sesjonen stanset på unormal måte, enten av en aktør eller på grunn av systemsvikt. Jf. 7, 8, 27, 28.
2	answered	Indicates the actor replied to a question, where the object is generally an activity representing the question. The text of the answer will often be included in the response inside result. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/answered
	besvarte	Angir at aktøren svarte på et spørsmål der formålet som regel er en aktivitet som representerer spørsmålet. Teksten i svaret blir ofte tatt inn i responsen i resultatet. Jf. 6, 22.
3	asked	Indicates an inquiry by an actor with the expectation of a response or answer to a question. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/asked
	spurte	Angir at en aktør har gjort en forespørsel med forventning om å få et svar.
4	attempted	Indicates the actor made an effort to access the object. An attempt statement without additional activities could be considered incomplete in some cases. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/attempted
	forsøkte	Angir at aktøren gjorde et forsøk på å få tilgang til objektet. Et forsøk uten ytterligere aktiviteter kan i enkelte tilfeller anses som ufullstendig.
5	attended	Indicates the actor was present at a virtual or physical event or activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/attended
	deltok	Angir at aktøren var til stede ved en virtuell eller fysisk hendelse eller aktivitet.
6	commented	Indicates the actor provided digital or written annotations on or about an object. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/commented
	kommenterte	Angir at aktøren leverte digitale eller skrevne anførsler på eller om et objekt. Jf. 2, 22.
7	completed	Indicates the actor finished or concluded the activity normally. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/completed
	fullførte	Angir at aktøren fullførte eller avsluttet aktiviteten normalt. Jf. 1, 8, 27, 28.
8	exited	Indicates the actor intentionally departed from the activity or object. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/exited
	avsluttet	Angir at aktøren med vilje forlot en aktivitet eller et objekt. Jf. 1, 7, 27, 28.

#	Term	Forklaring
9	experienced	Indicates the actor only encountered the object, and is applicable in situations where a specific achievement or completion is not required. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/experienced
	opplevde	Angir at aktøren kun påtraff objektet; kan anvendes i situasjoner der det ikke kreves spesielle resultater eller fullføring.
10	failed	Indicates the actor did not successfully pass an activity to a level of predetermined satisfaction. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/failed
	mislyktes	Angir at aktøren ikke fullførte en aktivitet på et forutbestemt prestasjonsnivå.
11	imported	Indicates the actor introduced an object into a physical or virtual location. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/imported
	importerte	Angir at aktøren førte et element inn på et fysisk eller virtuelt sted.
12	initialized	Indicates the activity provider has determined that the actor successfully started an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/initialized
	startet	Angir at leverandøren av aktiviteten har fastslått at aktøren har startet en aktivitet tilfredsstillende. Jf. 14, 23.
13	interacted	Indicates the actor engaged with a physical or virtual object. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/interacted
	interagerte	Angir at aktøren benyttet et fysisk eller virtuelt objekt.
14	launched	Indicates the actor attempted to start an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/launched
	igangsatte	Angir at aktøren forsøkte å starte en aktivitet. Jf. 12, 23.
15	logged-in	Indicates the actor gained access to a system or service by identifying and authenticating with the credentials provided by the actor. ID: https://w3id.org/xapi/adl/verbs/logged-in
	logget inn	Angir at aktøren fikk tilgang til et system eller en tjeneste gjennom identifisering og autentisering med identifikator lagt fram av aktøren.
16	logged-out	Indicates the actor either lost or discontinued access to a system or service. ID: https://w3id.org/xapi/adl/verbs/logged-out
	logget ut	Angir at aktøren enten mistet eller avsluttet tilgang til et system eller en tjeneste.
17	mastered	Indicates the highest level of comprehension or competence the actor performed in an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/mastered
	mestret	Angir høyeste nivå av forståelse eller kompetanse for aktørens prestasjon i en aktivitet.
18	passed	Indicates the actor successfully passed an activity to a level of predetermined satisfaction. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/passed
	besto	Angir at aktøren har lyktes i å gjennomføre en aktivitet på et forutbestemt nivå av tilfredsstillelse.
19	preferred	Indicates the selected choices, favored options or settings of an actor in relation to an object or activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/preferred
	foretrakk	Angir valgte eller foretrukne muligheter eller innstillinger for en aktør i forhold til et objekt eller en aktivitet.
20	progressed	Indicates a value of how much of an actor has advanced or moved through an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/progressed
	nådde	Angir en verdi for hvor mye en aktør har gått fram eller endret seg gjennom en aktivitet.

#	Term	Forklaring
21	registered	Indicates the actor is officially enrolled or inducted in an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/registered
	registrerte	Angir at aktøren er offisielt innskrevet eller innført i en aktivitet.
22	responded	Indicates an actor reacted or replied to an object. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/responded
	responderte	Angir at en aktør reagerte eller svarte på et objekt. Jf. 2, 6.
23	resumed	Indicates the application has determined that the actor continued or reopened a suspended attempt on an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/resumed
	gjenopptok	Angir at applikasjonen har fastslått at aktøren fortsatte eller gjenåpnet et utsatt forsøk på en aktivitet. Jf. 12, 14.
24	satisfied	Indicates that the authority or activity provider determined the actor has fulfilled the criteria of the object or activity. ID: https://w3id.org/xapi/adl/verbs/satisfied
	tilfredsstilte	Angir at leverandøren av (eller myndigheten for) en aktivitet har besluttet at aktøren har oppfylt kriteriene for objektet eller aktiviteten.
25	scored	Indicates a numerical value related to an actor's performance on an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/scored
	skåret	Angir en numerisk verdi knyttet til en aktørs prestasjon i en aktivitet.
26	shared	Indicates the actor's intent to openly provide access to an object of common interest to other actors or groups. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/shared
	delte	Angir aktørens hensikt om å gi åpen tilgang til et objekt av felles interesse for andre aktører eller grupper.
27	suspended	Indicates the status of a temporarily halted activity when an actor's intent is returning to the or object activity at a later time. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/suspended
	utsatte	Angir status for en aktivitet som er midlertidig stanset, når aktøren har til hensikt å komme tilbake til objektet eller aktiviteten på et senere tidspunkt. Jf. 1, 7, 8, 28.
28	terminated	Indicates that the actor successfully ended an activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/terminated
	terminerte	Angir at aktøren har avsluttet en aktivitet på korrekt måte. Jf. 1, 7, 8, 27.
29	voided	A special reserved verb used by a LRS or application to mark a statement as invalid. See the xAPI specification for details on Voided statements. ID: http://adlnet.gov/expapi/verbs/voided
	ugyldiggjorde	Et spesielt reservert verb brukt av en LRS eller applikasjon for å merke at et utsagn ikke gjelder. Se xAPI-spesifikasjonen for detaljer om Ugyldige utsagn.
30	waived	Indicates that the learning activity requirements were met by means other than completing the activity. A waived statement is used to indicate that the activity may be skipped by the actor. ID: https://w3id.org/xapi/adl/verbs/waived
	avsto	Angir at kravene for læringsaktiviteten ble tilfredsstilt på annen måte enn ved å fullføre aktiviteten. Avstått blir brukt for å angi at aktøren kan hoppe over aktiviteten.

Aktivitetstyper

#	Term	Forklaring
31	assessment	An assessment is an activity type that determines a learner's mastery of a particular subject area. An assessment typically has one or more questions. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/assessment
	vurdering	En vurdering er en aktivitetstype som fastsetter en elevs mestring av et visst fagområde. En vurdering inneholder typisk ett eller flere spørsmål.
32	attempt	An attempt is a discrete set of learner experiences in an activity. This activity gives systems the ability to uniquely identify experiences when they may have happened in different interactions with the same activity. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/attempt
	forsøk	Et forsøk er et særskilt sett av læringserfaringer i en aktivitet. Denne aktiviteten gir systemene mulighet til å identifisere erfaringer unikt når de kan ha oppstått i ulike interaksjoner med samme aktivitet.
33	course	A course represents an entire "content package" worth of material. The largest level of granularity. Unless flat, a course consists of multiple modules. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/course
	kurs	Et kurs representerer en hel «innholdspakke» av materiale. Det er groveste nivå av granularitet. Med mindre det er flatt, består et kurs av flere moduler.
34	file	A file is similar to a link, only the resource is more likely to be used at a) a different time, b) can be used offline, and/or c) could be used with a different system. Only the expectation changes. Files are not considered learning content or SCOs. If a file is intended for this purpose, it should be re-categorized. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/file
	fil	En fil ligner på en lenke, kun at ressursen sannsynligvis a) brukes på et annet tidspunkt, b) kan brukes frakoplet, og/eller c) kan brukes i et annet system. Kun forventningen endrer seg. Filer blir ikke ansett å være læringsinnhold eller SCOer. Dersom en fil er tiltenkt et slikt formål, bør den kategoriseres annerledes.
35	interaction	An interaction is typically a part of a larger activity (such as an assessment, game, or simulation) and refers to a control to which a learner provides input. An interaction can be either an asset or function independently. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/interaction
	interaksjon	En interaksjon er typisk en del av en større aktivitet (for eksempel en vurdering, et spill eller en simulering) og viser til styring som eleven gir innspill til. En interaksjon kan uavhengig enten være et aktivum eller en funksjon.
36	lesson	A lesson is learning content that may or may not take on the form of a SCO (formal, tracked learning). A lesson may stand-alone or may be part of a larger course. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/lesson
	leksjon	En leksjon er læringsinnhold som eventuelt kan anta form av en SCO (formell, sporet læring). En leksjon kan være frittstående eller være del av et større kurs.
37	link	A link is simply a means of expressing a link to another resource within, or external to, an activity. A link is not synonymous with launching another resource and should be considered external to the current resource. Links are not learning content, nor SCOs. If a link is intended for this purpose, it should be re-categorized. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/link
	lenke	En lenke er helt enkelt en måte å uttrykke kopling til en annen ressurs i eller utenfor en aktivitet. En lenke forutsetter ikke at en annen ressurs åpnes og bør anses som ekstern i forhold til den aktuelle ressursen (aktiviteten). Lenker er ikke læringsinnhold eller SCOer. Dersom en lenke er tiltenkt et slikt formål, bør den kategoriseres annerledes.

#	Term	Forklaring
38	media	Media refers to text, audio, or video used to convey information. Media can be consumed (tracked: completed), but doesn't have an interactive component that may result in a score, success, or failure. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/media
	medium	Medium viser til tekst, lyd eller video som benyttes til å formidle informasjon. Et medium kan forbrukes (sporing: fullført), men har ikke en interaktiv komponent som kan resultere i skåre, vellykket eller stryk.
39	meeting	A meeting is a gathering of multiple people for a common cause or interest. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/meeting
	møte	Et møte er en samling av flere mennesker for felles formål eller interesse.
40	module	A module represents any "content aggregation" at least one level below the course level. Modules of modules can exist for layering purposes. Modules are not content. Modules are one level up from all content. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/module
	modul	En modul representerer en «innholdssamling» på minst ett nivå lavere enn kursnivå. Moduler av moduler kan finnes for å oppnå lagdeling. Moduler er ikke innhold. Moduler er ett nivå opp fra alt innhold.
41	objective	An objective determines whether competency has been achieved in a desired area. Objectives typically are associated with questions and assessments. Objectives are not learning content and cannot be SCOs. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/objective
	formål	Et formål fastslår om det er oppnådd kompetanse på et visst område. Formål blir typisk knyttet til spørsmål og vurderinger. Formål er ikke læringsinnhold og kan ikke være SCOer.
42	performance	A performance is an attempted task or series of tasks within a particular context. Tasks would likely take on the form of interactions, or the performance could be self-contained content. It emphasizes students or learners being able to do, or perform, specific skills as a result of the instruction. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/performance
	prestasjon	En prestasjon er et forsøk på en oppgave eller en serie oppgaver i en viss sammenheng. Oppgaver har sannsynligvis form av interaksjoner, eller prestasjonen kan være innhold i seg selv. Den legger vekt på studenters eller elevers evner å utføre visse ferdigheter som resultat av instruksjonen.
43	profile	A profile is an activity that defines a set of rules and recommendations for generating xAPI statements for a particular domain. The inclusion of a profile activity in a statement identifies that statement as following the rules outlined in the profile. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/profile
	profil	En profil er en aktivitet som definerer et sett regler og anbefalinger for å generere xAPI-utsagn for et visst fagområde. Ved å inkludere en profilaktivitet i et utsagn vises at utsagnet følger reglene i profilen.
44	question	A question is typically part of an assessment and requires a response from the learner, a response that is then evaluated for correctness. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/question
	spørsmål	Et spørsmål er som regel del av en vurdering og krever et svar fra eleven; det blir så vurdert om svaret er korrekt.

#	Term	Forklaring
45	simulation	A simulation is an attempted task or series of tasks in an artificial context that mimics reality. Tasks would likely take on the form of interactions, or the simulation could be self-contained content. ID: http://adlnet.gov/expapi/activities/simulation
	simulering	En simulering er et forsøk på en oppgave eller serie oppgaver i en kunstig sammenheng som etterligner virkeligheten. Oppgaver har sannsynligvis form av interaksjoner, eller simuleringen kan være innhold i seg selv.

Tillegg: Register

Noen grupperinger

Start og slutt

1	stoppet	abandoned
7	fullførte	completed
8	avsluttet	exited
12	startet	initialized
14	igangsatte	launched
23	gjenopptok	resumed
27	utsatte	suspended
28	terminerte	terminated

Spørsmål og svar

2	besvarte	answered
3	spurte	asked
6	kommenterte	commented
22	responderte	responded
44	spørsmål	question

Vurdering

10	mislyktes	failed
17	mestret	mastered
18	besto	passed
20	nådde	progressed
24	tilfredsstilte	satisfied
25	skåret	scored
31	vurdering	assessment

Diverse handlinger

4	forsøkte	attempted
5	deltok	attended
9	opplevde	experienced
11	importerte	imported
13	interagerte	interacted
15	logget inn	logged-in
16	logget ut	logged-out
19	foretrakk	preferred
21	registrerte	registered
26	delte	shared
29	ugyldiggjorde	voided
30	avsto	waived
32	forsøk	attempt
35	interaksjon	interaction
42	prestasjon	performance
45	simulering	simulation

Diverse

33	kurs	course
34	fil	file
36	leksjon	lesson
37	lenke	link
38	medium	media
39	møte	meeting
40	modul	module
41	formål	objective
43	profil	profile

Register over engelske termer

1	abandoned	stoppet
2	answered	besvarte
3	asked	spurte
31	assessment	vurdering
32	attempt	forsøk
4	attempted	forsøkte
5	attended	deltok
6	commented	kommenterte
7	completed	fullførte
33	course	kurs
8	exited	avsluttet
9	experienced	opplevde
10	failed	mislyktes
34	file	fil
11	imported	importerte
12	initialized	startet
13	interacted	interagerte
35	interaction	interaksjon
14	launched	igangsatte
36	lesson	leksjon
37	link	lenke
15	logged-in	logget inn
16	logged-out	logget ut
17	mastered	mestret
38	media	medium
39	meeting	møte
40	module	modul
41	objective	formål
18	passed	besto
42	performance	prestasjon
19	preferred	foretrakk
43	profile	profil
20	progressed	nådde
44	question	spørsmål
21	registered	registrerte
22	responded	responderte
23	resumed	gjenopptok
24	satisfied	tilfredsstilte
25	scored	skåret
26	shared	delte
45	simulation	simulering
27	suspended	utsatte
28	terminated	terminerte
29	voided	ugyldiggjorde
30	waived	avsto

Register over norske termer

Termer i rødt er anførte alternativer til foreslått norsk term. Disse vil ikke tas inn i endelig versjon av dokumentet.

8	avsluttet	exited
30	avsto	waived
18	besto	passed
2	besvarte	answered
26	delte	shared
5	deltok	attended
34	fil	file
19	foretrakk	preferred
41	formål	objective
32	forsøk	attempt
4	forsøkte	attempted
7	fullførte	completed
23	gjenopptok	resumed
14	igangsatte	launched
11	importerte	imported
13	interagerte	interacted
35	interaksjon	interaction
6	kommenterte	commented
33	kurs	course
36	leksjon	lesson

37	lenke	link
15	logget inn	logged-in
16	logget ut	logged-out
38	medium	media
17	mestret	mastered
10	mislyktes	failed
40	modul	module
39	møte	meeting
20	nådde	progressed
9	opplevde	experienced
42	prestasjon	performance
43	profil	profile
21	registrerte	registered
22	responderte	responded
45	simulering	simulation
25	skåret	scored
3	spurte	asked
44	spørsmål	question
12	startet	initialized
1	stoppet	abandoned
28	terminerte	terminated
24	tilfredsstilte	satisfied
29	ugyldiggjorde	voided
27	utsatte	suspended
31	vurdering	assessment